



اتفاقية تعاون
فيما بين
المفوضية الوطنية العليا للانتخابات
و
المؤسسة الدولية للنظم الانتخابية

حيث أن الإعلان الدستوري الصادر في عام 2011 عن المجلس الوطني الانتقالي يضع الأسس القانونية لتشكيل المفوضية الوطنية العليا للانتخابات (ويشار إليها فيما بعد بالمفوضية)؛

وحيث أن المجلس الوطني الانتقالي أصدر القانون رقم 3 لعام 2012 بشأن إنشاء المفوضية الوطنية العليا للانتخابات؛

وحيث أن المؤتمر الوطني العام أصدر القانون رقم 8 لعام 2013 بشأن إعادة تشكيل المفوضية الوطنية العليا للانتخابات لتكون المؤسسة الوحيدة المختصة بإعداد وتنفيذ الإجراءات الانتخابية ومراقبتها والإعلان عن نتائجها؛

وحيث أن المؤسسة الدولية للنظم الانتخابية (ويشار إليها فيما بعد بآيفيس) تم تأسيسها في عام 1987 وهي مؤسسة غير ربحية، مستقلة وغير حكومية، وتقوم بدعم إدارة العمليات الانتخابية حول العالم؛

وحيث أن مؤسسة آيفيس تقوم بدعم العمليات الانتخابية في ليبيا منذ مارس 2012 وتستخدم لتنفيذ هذا الغرض فريق عمل من الوطنيين والدوليين الذين تتوفّر لديهم الخبرة والدرأة بالبيئة الليبية؛

وحيث أن المفوضية الوطنية العليا للانتخابات هي المستفيد الرئيسي من الدعم التقني المقدم من مؤسسة آيفيس والذي يهدف إلى دعم المفوضية أثناء استعدادها لتنفيذ الانتخابات في ليبيا، وذلك في حدود موارد التمويل التي تحصل عليها مؤسسة آيفيس من المانحين؛

وعليه، وبالإشارة إلى البنود المذكورة أعلاه والتفاهم المتبادل بين طرفي اتفاقية التعاون هذه، فقد اتفق الطرفين الموقعين أدناه على ما يلي:

الفقرة 1: الغرض من اتفاقية التعاون

1.1 وضع إطار التعاون بين المفوضية الوطنية العليا للانتخابات ومؤسسة آيفيس.

1.2 تحديد أسس الشراكة والتعاون الدائم بين الطرفين.

الفقرة 2: مبادئ اتفاقية التعاون

يلتزم الطرفين الموقعين على اتفاقية التعاون بالمبادئ الرئيسية التالية:

2.1 المفوضية الوطنية العليا للانتخابات لديها التفويض القانوني لتنظيم وإعداد وتنظيم والإشراف على أي انتخابات يقررها المؤتمر الوطني العام.

2.2 لن تتدخل مؤسسة آيفس في المسائل الإدارية للمفوضية الوطنية العليا للانتخابات وستقوم فقط بتقديم المشورة والدعم الفنى لها وفق ما جاء في اتفاقية التعاون هذه.

2.3 أثناء تنفيذ الأنشطة المشار إليها في الفقرة 3، يجوز لمؤسسة آيفس اقتراح أنشطة على المفوضية، غير أنه لن تقوم مؤسسة آيفس بتنفيذ أي من هذه الأنشطة إلا بعد موافقة المفوضية الوطنية العليا للانتخابات.

2.4 يقتصر إلتزام مؤسسة آيفس بالحصول على موافقة المفوضية الوطنية العليا للانتخابات فقط على النشاطات التي تنفذها المؤسسة لتقديم الدعم المباشر للمفوضية الوطنية العليا للانتخابات داخل ليبيا. لا يسري هذا الإلتزام على النشاطات الأخرى التي تمارسها وتنفذها مؤسسة آيفس بالشراكة مع أي جهات رسمية أخرى أو مع منظمات المجتمع المدني داخل ليبيا أو على نشاطات مؤسسة آيفس خارج ليبيا.

2.5 ستقوم مؤسسة آيفس، كلما كان ذلك ممكناً وعملياً، بالتأكد من أنه يتم تنسيق الدعم الفني الذي تقدمه للمفوضية في نطاق اتفاقية التعاون هذه، مع الجهات المانحة والمنفذة الأخرى والتي تعمل على تقديم أنشطة دعم فني للمفوضية الوطنية العليا للانتخابات.

2.6 تحدد اتفاقية التعاون هذه إطار وأسلوب العمل بين المفوضية الوطنية العليا للانتخابات ومؤسسة آيفس، ولا تتضمن أو تشتمل أي إلتزام قانوني أو مالي لأي من الطرفين.

2.7 لن يتربّط على اتفاقية التعاون هذه أي إلتزامات على أي من الطرفين في حال تعرض أيٍّ منها لظروف خارجة عن إرادته تمنعه من تنفيذ التزاماته المنصوص عليها.

2.8 يمكن لأي من الطرفين إدخال تعديلات على اتفاقية التعاون هذه في أي وقت من الأوقات بعد الموافقة الكتابية لكلا الطرفين.

2.9 لأي من الطرفين الحق في إنهاء اتفاقية التعاون هذه، بموجب إخطار الطرف الآخر كتابياً وذلك في خلال مدة شهرين من تاريخ الأخطار.

الفقرة 3: أنشطة مؤسسة آيفس لدعم المفوضية الوطنية العليا للانتخابات

بناءً على مصادر التمويل ومتطلبات المانحين وبالتنسيق مع الجهات الأخرى التي تقدم الدعم الفني، ستتضمن أنشطة مؤسسة آيفس لدعم المفوضية الوطنية العليا للانتخابات، على سبيل المثال وليس الحصر ما يلي:

3.1 تطوير الإطار التشريعي للانتخابات

- تقديم الدعم الفني للمفوضية الوطنية العليا للانتخابات من خلال مراجعة الإطار التشريعي الخاص بإجراءات الانتخابات بالإضافة إلى وضع لوائح تنظيمية جديدة للعمليات الانتخابية كلما دعت الحاجة إلى ذلك.
- تقديم الدعم الفني لتعزيز قدرة المفوضية الوطنية العليا للانتخابات للقيام بمسؤولياتها كجهة فنية محيدة فيما يتعلق بالآثار المترتبة على القرارات التشريعية الخاصة بإدارة وتنظيم العمليات الانتخابية.

3.2 تطوير السياسات وإعداد التقارير

- إعداد الأبحاث والمقترنات من أجل تقديم المشورة للمفوضية الوطنية العليا للانتخابات في مجال الاستراتيجيات المناسبة لتقدير المواد الدستورية والنصوص التشريعية إلى نظم وأوامر وإجراءات تنفيذية.
- تقديم الدعم الفني إلى المفوضية الوطنية العليا للانتخابات في تطوير السياسة الانتخابية من خلال تقديم التوصيات التنفيذية والإجراءات وإعداد كتيبات الإجراءات لكل جوانب العملية الانتخابية.
- تقديم الدعم الفني إلى المفوضية الوطنية العليا للانتخابات في إعداد التقارير المطلوبة بموجب القانون.

3.3 التخطيط الانتخابي

- تقديم الدعم الفني إلى المفوضية الوطنية العليا للانتخابات لإعداد خطة استراتيجية طويلة المدى من أجل التطوير المؤسسي للمفوضية الوطنية العليا للانتخابات.
- تقديم الدعم الفني إلى المفوضية الوطنية العليا للانتخابات لإعداد الخطط التشغيلية للعمليات الانتخابية كلما دعت الحاجة لذلك.
- تقديم الدعم الفني للمفوضية الوطنية العليا للانتخابات لتطوير خطة رصد وتقيم الخطط الاستراتيجية والتشغيلية.

3.4 التشغيل

- تقديم الدعم الفني إلى المفوضية الوطنية العليا للانتخابات لإعداد المواقف المتعلقة بمواد التسجيل والاقتراع والنماذج والإجراءات.
- تقديم الدعم الفني إلى المفوضية الوطنية العليا للانتخابات في إعداد وتطبيق الخطط اللوجستية المتعلقة بعمليات التسجيل والاقتراع.
- تقديم الدعم الفني إلى المفوضية الوطنية العليا للانتخابات لإعداد أدلة التدريب التشغيلي وأشرطة الفيديو بما في ذلك وعلى سبيل المثال وليس الحصر: أدلة التدريب الخاصة بموظفي الاقتراع والعد، وموظفي الانتخابات في المراكز الانتخابية، وموظفي تسجيل الناخبين، والموظفين المختصين بإدخال البيانات.

3.5 الإدارة

- تقديم الدعم الفني إلى المفوضية الوطنية العليا للانتخابات بشأن إعداد السياسات المتعلقة بالتوظيف في المستويات الإدارية المختلفة بالمفوضية - مع تشجيع إستيعاب كل مكونات المجتمع الليبي كافة بما يشمل ذوي الإعاقة والأقليات والمرأة ، الخ..
- تقديم الدعم الفني إلى المفوضية الوطنية العليا للانتخابات فيما يتعلق بإدارة احتياجاتها من الموارد البشرية بما في ذلك تعيين الموظفين في المقر الرئيسي وعلى مستوى المديريات بالإضافة إلى الموظفين المعينين بتسجيل الناخبين وموظفي مكاتب الاقتراع.
- تقديم الدعم الفني إلى المفوضية الوطنية العليا للانتخابات لتحديد متطلباتها فيما يتعلق بمواد والمعدات الانتخابية وأن تقوم بشراء بعض المواد المحددة لتمكين المفوضية من الاضطلاع بمسؤولياتها.
- تقديم الدعم الفني إلى المفوضية الوطنية العليا للانتخابات فيما يتعلق بإعداد وتشغيل النظم التقنية الخاصة بالانتخابات.

3.6 التواصل مع الجمهور

- تقديم الدعم الفني إلى المفوضية الوطنية العليا للانتخابات بشأن تطوير استراتيجية تواصل مع العامة بما في ذلك تزويد المفوضية بمواد خاصة بالإعلام ومواد تنفيذية للناخبين تشمل تسجيل الناخبين وإجراءات الاقتراع.
- تقديم الدعم إلى المفوضية الوطنية العليا للانتخابات بشأن تنظيم وتنسيق مواد الإعلام وحملات تنقيف الناخبين التي تنفذها منظمات المجتمع المدني المختلفة.
- تقديم الدعم الفني إلى المفوضية الوطنية العليا للانتخابات بشأن إعداد حملات التوعية، وخاصةً التي تستهدف الفئات المهمشة مثل النساء وذوي الاحتياجات الخاصة والشباب.

- تقديم الدعم الفني إلى المفوضية الوطنية العليا للانتخابات بشأن علاقتها الإعلامية بما في ذلك دعمها في إعداد مركز إعلامي بمواصفات عالمية لإدارة علاقات المفوضية بوسائل الإعلام، وتنظيم مؤتمراتها الإعلامية، وتمثل المفوضية أمام الإعلام الوطني والدولي، والتنسيق في مجال الإعلام وتغطية الناخبين.
- تقديم الدعم الفني إلى المفوضية الوطنية العليا للانتخابات بشأن تواصلها مع المرشحين والأحزاب السياسية فيما يتعلق بتسجيل المرشحين وتمويل الحملات الانتخابية والإجراءات الانتخابية.

3.7 فض المنازعات الانتخابية

- تقديم الدعم الفني للمفوضية الوطنية العليا للانتخابات في عمليات حل المنازعات الانتخابية وذلك من خلال تطوير وتنسيق وتوحيد الإجراءات المتعلقة بالشكوى والفصل فيها ، وذلك بالتنسيق مع الجهات الأخرى ذات الصلة التي تتلقى دعماً من مؤسسة آيفيس في هذا المجال.
- بناء قدرات موظفي المفوضية الوطنية العليا للانتخابات المكلفين بالفصل في الشكاوى الانتخابية وموظفي الجهات ذات العلاقة ، وذلك من خلال إصدار أدلة تدريبية متعلقة بحل المنازعات الانتخابية وعقد الدورات التدريبية.
- تقديم الدعم الفني للمفوضية الوطنية العليا للانتخابات فيما يتعلق بجهودها في العمل مع الناخبين وكل الأطراف الرئيسية ذات العلاقة لتعزيز إستيعابهم للوائح وإجراءات حل النزاعات الانتخابية.

3.8 تمويل الحملات الانتخابية

- تقديم المساعدة للمفوضية الوطنية العليا للانتخابات والجهات الأخرى ذات العلاقة بتحسين إجراءات تمويل الحملات الانتخابية من خلال تطوير وتنسيق وتوحيد وتطبيق الإجراءات التي تنظم وترافق تمويل الانتخابات.
- بناء قدرات موظفي المفوضية الوطنية العليا للانتخابات والجهات الأخرى ذات العلاقة من المكلفين بتنفيذ ومراقبة الالتزام بلوائح وإجراءات تمويل الحملات الانتخابية من خلال البرامج والأدلة التدريبية.
- تقديم الدعم الفني للمفوضية الوطنية العليا للانتخابات فيما يتعلق بجهودها في العمل مع الناخبين وكل الأطراف الرئيسية ذات العلاقة لتعزيز إستيعابهم للوائح وإجراءات تمويل الحملات الانتخابية.

3.9 التطوير والتدريب المهني المستمر

- تقديم الدعم الفني للمفوضية الوطنية العليا للانتخابات فيما يتعلق بإعداد وتنفيذ برنامج التطوير المهني على أساس منهج BRIDGE (BRIDGE) الخاص ببناء الموارد في الديمقراطية والحكم الصالح والانتخابات.
- تقديم الدعم الفني للمفوضية الوطنية العليا للانتخابات فيما يتعلق بتطوير وتطبيق برامج تدريبية عامة وأخرى متخصصة بالإنتخابات لموظفيها في المقر الرئيسي وعلى مستوى المراكز الانتخابية.
- تقديم الدعم الفني للمفوضية الوطنية العليا للانتخابات فيما يتعلق بإعداد وتنفيذ برامج تدريبية للعاملين في مجال تسجيل الناخبين والعاملين بالاقراغ بما في ذلك الموظفين المؤقتين القائمين على العملية الانتخابية في أنحاء البلاد.
- تقديم الدعم الفني للمفوضية الوطنية العليا للانتخابات فيما يتعلق بوضع الكتب والم المواد التدريبية الأخرى.
- دعم مجهودات المفوضية الوطنية العليا للانتخابات في تطوير سبل التواصل والتثبيك مع الهيئات الانتخابية الإقليمية والعالمية لتبادل الخبرات وبناء قدرات أعضاء المفوضية .

3.10 شراء البضائع والخدمات

يتم تمويل المفوضية الوطنية العليا للانتخابات من خلال ميزانية الدولة الليبية وتعتمد على التحويلات المالية من الحكومة الليبية. في حال عدم كفاية هذا التمويل لشراء المواد والخدمات الضرورية لضمان إدارة انتخابية فعالة وشفافة، يمكن للمفوضية الوطنية العليا للانتخابات طلب مساعدة مؤسسة آيفيس لتعزيز مجهوداتها في هذا السياق. في حال توفر ما يكفي من تمويل وموافقة الجهات المانحة، وتماشيا مع اللوائح المعمول بها في مؤسسة آيفيس، يمكن للمؤسسة أن توفر للمفوضية الدعم الفني لشراء ما يلي:

- المواد والخدمات المتعلقة بالنشاطات التي تشكل جزءاً من برنامج مؤسسة آيفس.
- المواد الانتخابية الضرورية لسلامة وشفافية الإجراءات الانتخابية.

الفقرة 4: دور ومسؤوليات مؤسسة آيفس

بالإضافة إلى المبادئ الوارد ذكرها في الفقرة 2، تلتزم مؤسسة آيفس بما يلي:

4.1 توفير الدعم الفني للمفوضية الوطنية العليا للانتخابات الوارد ذكره في الفقرة 3 من خلال فريق خبراء انتخابات ليبيين ودوليين تقوم مؤسسة آيفس بالتعاقد معهم للعمل في ليبيا ويتم اختيارهم وفق إجراءات التعيين التنافسية المتبعة في مؤسسة آيفس. يترأس فريق العمل في ليبيا رئيس لبعثة آيفس ويقدم تقاريره إلى المقر الرئيسي لمؤسسة آيفس. يتم تقديم الدعم والمساندة لفريق آيفس المتواجد بليبيا من خلال فريق عمل متواجد في المقر الرئيسي للمؤسسة في واشنطن دي سي بالولايات المتحدة.

4.2 تقوم مؤسسة آيفس بالاستجابة إلى طلبات الدعم الفني المرسلة كتابياً من طرف رئيس المفوضية الوطنية العليا للانتخابات أو ممثليه، طبقاً للوائح والإجراءات الداخلية المعتمدة بها في المفوضية، وذلك في حال توفر الموارد المالية من طرف المانحين، ووفقاً للإجراءات المعمول بها، والإطار الزمني المناسب، ومتطلبات تنفيذ البرامج.

4.3 تقوم مؤسسة آيفس بتقديم تقارير دورية تتضمن النشاطات والدعم الفني المقدم إضافة إلى التقارير المالية الدورية المتعلقة بالمصروفات الخاصة بالدعم المباشر للمفوضية الوطنية العليا للانتخابات وفقاً لاتفاقية التعاون هذه.

الفقرة 5: دور ومسؤوليات المفوضية الوطنية العليا للانتخابات

5.1 ستعمل المفوضية الوطنية العليا للانتخابات جنباً إلى جنب مع مؤسسة آيفس لتنسيق وتنفيذ النشاطات التي تم الاتفاق عليها في اتفاقية التعاون هذه.

5.2 توافق المفوضية الوطنية العليا للانتخابات، في حدود إمكاناتها، على توفير الدعم اللوجستي والموارد اللازمة لتسهيل مهمة مؤسسة آيفس لتقدير الدعم الفني طبقاً لما جاء في اتفاقية التعاون هذه. تلك الموارد والدعم قد تشمل على سبيل المثال لا الحصر: استعمال مكاتب المفوضية الوطنية العليا للانتخابات، تيسير الإجراءات الجمركية للمواد التي يتم استيرادها نيابة عن المفوضية الوطنية العليا للانتخابات وأي دعم آخر تحدده مؤسسة آيفس أو المفوضية الوطنية العليا للانتخابات.

5.3 تحرص المفوضية الوطنية العليا للانتخابات على أن تكون كل الطلبات التي تقدمها إلى مؤسسة آيفس كتابياً وبالتنسيق مع أي مانحين آخرين يقدمون الدعم للمفوضية ، كما وتحرص المفوضية على أن يتم تقديم تلك الطلبات خلال مدة زمنية معقولة ومناسبة لتنفيذها.

5.4 تقوم المفوضية الوطنية العليا للانتخابات بالتنسيق مع مؤسسة آيفس لتطوير خطط المشتريات والإطار الزمني المحدد التنفيذ.

يبدا العمل بتنفيذ هذه الاتفاقية بتاريخ توقيعها من كلا الطرفين المذكورين أدناه، وتظل سارية المفعول حتى يتم إنهاؤها من قبل أي من الطرفين أو كلاهما، كما هو مبين في الفقرة 2.

والتصديق على لذلك، قام ممثل المفوضية الوطنية العليا للانتخابات والمؤسسة الدولية للنظم الانتخابية المذكورين أدناه بالصادقة والتوقيع على اتفاقية التعاون هذه.

التوقيعات:

عن المفوضية الوطنية العليا للانتخابات

السيد / نوري العبار

رئيس المفوضية العليا



A 30. 7. 2013 التاريخ:



عن المؤسسة الدولية للنظم الانتخابية

السيد / ويليام ر. سويني

رئيس المؤسسة ومديرها التنفيذي



July 4, 2013 التاريخ: